



Заява Беларускага нацыянальнага моладзевага савета “РАДА” ў сувязі з гвалтоўнымі затрыманнямі ўдзельнікаў мірных акцый пратэстаў супраць Дэкрэта Прэзідэнта Рэспублікі Беларусь №3 “Аб папярэджанні сацыяльнага ўтрыманства”.

16 сакавіка 2017 г. / Мінск, Беларусь

Statement of the Belarusian National Youth Council “RADA” regarding violent detention of participants of peaceful protest actions against the Decree №3 of the President of the Republic of Belarus “On the Prevention of Social Dependence”.

March 16, 2017 / Minsk, Belarus

BY/EN

Для адказу адрасатам Звароту - электронны адрас
international@rada.fm

**Еўрапейскаму моладзевому форуму
Кансультацыйнаму савету по справам моладзі Савета Еўропы
Прадстаўніцтву ЕС у Рэспубліцы Беларусь
Амбасадзе ЗША ў Рэспубліцы Беларусь
Амбасадзе Вялікабрытаніі ў Рэспубліцы Беларусь
ООН ў Рэспубліцы Беларусь
ПРООН ў Рэспубліцы Беларусь
ЮНФПА ў Рэспубліцы Беларусь
ЮНІСЕФ ў Рэспубліцы Беларусь**

Заява Беларускага нацыянальнага моладзевага савета “РАДА” у сувязі з гвалтоўнымі затрыманнямі ўдзельнікаў мірных акцый

Мы, саюз дваццаці дэмакратычных моладзевых арганізацый Беларусі, якія аб’яднаны з мэтай кансалідацыі беларускіх моладзевых арганізацый грамадзянскай супольнасці для прадстаўлення, прасоўвання і абароны агульных інтарэсаў, рэалізацыі права на свабоду аб’яднанняў, іншых канстытуцыйных правоў, у асобах прадстаўнікоў кіруючага органа – Савета “РАДА”, **выступаем катэгарычна супраць апошніх дзеянняў прадстаўнікоў органаў ўнутраных спраў Рэспублікі Беларусь у дачыненні да ўдзельнікаў мірных пратэстаў.**

У апошнія тыдні ў нашай краіне ідуць масавыя мірныя пратэсты грамадзян, звязаныя з Дэкрэтам Прэзідэнта Рэспублікі Беларусь №3 (далей Дэкрэт №3) “Аб папярэджанні сацыяльнага ўтрыманства”. Пратэсты, якія адбываюцца зараз у Беларусі, носяць выключна мірны характар, не парушаюць правапарадак, не прадстаўляюць пагрозы нацыянальнай бяспецы, маральнасці, правам і здароўю іншых грамадзян. Карані дадзеных пратэстных дзеянняў грамадзян нашай краіны, якія прадстаўляюць самыя розныя сацыяльныя пласты і групы, відавочна заключаюцца ў істотным пагаршэнні эканамічнага становішча людзей, а таксама ў дыскрымінацыйным і зневажальным характары самога Дэкрэта №3.

У Рэспубліцы Беларусь у адпаведнасці з Артыкулам 41 Канстытуцыі «прымусовая праца забараняецца, акрамя работы або службы, якая вызначаецца прыгаворам суда або ў адпаведнасці з законам аб надзвычайным і ваенным становішчы». Артыкул 35 Канстытуцыі Рэспублікі Беларусь прадастаўляе “свабоду сходаў, мітынгаў, вулічных шэсцяў, дэманстрацый і пікетавання, якія не парушаюць правапарадак і правы іншых грамадзян Рэспублікі Беларусь, якая гарантуецца дзяржавай”. Нягледзячы на палажэнні Канстытуцыі, якія з’яўляюцца абавязковымі нормамаі прамога дзеяння, у шэрагу гарадоў Рэспублікі Беларусь у апошні тыдзень прайшлі масавыя адвольныя затрыманні пратэстуючых грамадзян і грамадскіх актывістаў.

Толькі 15-га сакавіка 2017 года па звестках праваабаронцаў у Мінску і абласных цэнтрах Магілёве і Гродна затрымалі больш за 50 удзельнікаў мірных акцый. Падчас затрыманняў супрацоўнікі міліцыі знаходзіліся без апазнавальных знакаў, актыўна і неабгрунтавана ўжывалі грубую фізічную сілу і нават слезацечны газ. Сярод затрыманых і асуджаных ёсць у тым ліку і прадстаўніцы сяброўскай арганізацыі

“РАДА”, “Экадом”: **Марына Дубіна** (атрымала 14 содняў арышту) і **Ксенія Малюкова** (атрымала 13 содняў арышту).

Дадзеныя дзеянні беларускіх уладаў надзвычай абвастраюць сацыяльную напружанасць,носяць рэпрэсіўны характар і істотна аддаляюць беларускае грамадства ад магчымасці канструктыўнага публічнага дыялогу па пытаннях сацыяльна-эканамічнай палітыкі. Падаўляючая большасць удзельнікаў мірных пратэстаў занепакоена сацыяльна-эканамічнай сітуацыяй і не выступае прыхільніцай гвалтоўных дзеянняў і парушэнняў правапарадка.

Мы звяртаем асаблівую ўвагу, што апісаныя вышэй рэпрэсіўныя дзеянні наносяць сур'ёзны ўрон нядаўна адноўленаму працэсу нармалізацыі беларуска-еўрапейскіх адносін. каштоўнасці свабоды слова, свабоды выказвання меркавання, правоў чалавека, канструктыўнага грамадскага дыялогу, уліку меркаванняў і інтарэсаў грамадзян з'яўляюцца безумоўнымі для еўрапейскіх краін. Павага да гэтых каштоўнасцей ўжо шмат гадоў з'яўляецца абавязковым закладам магчымых ўзаемавыгадных адносін паміж Рэспублікай Беларусь і Еўрапейскім саюзам.

У сувязі з гэтым мы заклікаем міжнародныя органы і інстытуты выказаць салідарнасць з беларускай грамадзянскай супольнасцю і выступіць са зваротам у адрас беларускага ўрада:

1. Паважліва ставіцца да правоў і свабод грамадзян, якія гарантуюцца Канстытуцыяй Рэспублікі Беларусь;
2. Неадкладна спыніць любыя дзеянні гвалтоўнага характару ў дачыненні да ўдзельнікаў выключна мірных пратэстаў і вызвалення іх;
3. Прадухіліць наступнае магчымае пакаранне ўдзельнікаў мірных пратэстаў у навучальных установах альбо на прадпрыемствах, у якіх яны вучацца альбо працуюць;
4. Спыніць далейшую эскалацыю канфлікту з грамадзянамі і адмяніць Дэкрэт №3, як не адпавядаючы канстытуцыйным правам беларускіх грамадзян і беларускаму заканадаўству;
5. Спыніць дэстабілізацыю сітуацыі ў краіне і абраць фармат супрацоўніцтва з пратэстуючымі.

Алесь Крот

Старшыня Беларускага нацыянальнага моладзевага савета “РАДА”

**European Youth Forum
Advisory Council on Youth
Delegation of the EU to the Republic of Belarus
Embassy of the United States of America in the Republic of Belarus
British Embassy in the Republic of Belarus
United Nations in the Republic of Belarus
UNDP in the Republic of Belarus
UNFPA in the Republic of Belarus
UNICEF in the Republic of Belarus**

Statement of the Belarusian National Youth Council “RADA” regarding violent detention of participants of peaceful protest actions against the Decree №3 of the President of the Republic of Belarus “On the Prevention of Social Dependence”

We, the union of twenty democratic youth organizations of Belarus, being created with the purpose of consolidating of youth organizations and initiatives of Belarus for representation, promotion and defending common interests, exercising right to freedoms of association and other constitutional rights, represented by the Governing Body – the Board of “RADA”, **express our deep indignation and rejection of the recent repressive actions of the officials and law enforcement agencies of the Republic of Belarus related to the detentions and punishments of participants of numerous peaceful protest actions.**

In recent weeks, mass peaceful protests of citizens have been going on around our country, connected with the notorious Decree of the President of the Republic of Belarus №3 (hereinafter - Decree №3) “On the Prevention of Social Dependence”. All passing protests are exclusively peaceful, do not violate the rule of law, do not pose a threat to the national security, morality, rights and health of other citizens. The roots of these protest actions of citizens of our country, representing the most diverse social strata and groups, are evidently a significant deterioration in the economic situation of people, as well as in the discriminatory and humiliating nature of Decree №3 itself.

In the Republic of Belarus, in accordance with article 41 of the Constitution, “forced labor is prohibited, except for work or service determined by a court verdict or in accordance with the law on emergency and martial law”. Article 35 of the Constitution of the Republic of Belarus says that “freedom of assembly, meetings, street processions, demonstrations and picketing that do not violate the rule of law and the rights of other citizens of the Republic Belarus, is guaranteed by the state”. Despite the provisions of the Constitution, which are the norms for direct action, mass arbitrary detentions of protesting citizens and public activists took place in the last week.

Only on March 15, 2017, according to the reports of human rights activists more than 50 participants of peaceful demonstrations were detained in Minsk and regional centers of Mogilev and Grodno. During the arrest the policemen were unmarked (wore civilian clothing), actively and unreasonably used brutal physical force and even tear gas. Among those who were detained and convicted, are the representatives of the member organization of “RADA”, “Ecohome”, **Marina Dubina** (she was sentenced to 14 days of imprisonment) and

Ksenia Malyukova (she was sentenced to 13 days of imprisonment).

These actions of the Belarusian authorities escalate social tension, are repressive and significantly alienate Belarusian society from the possibility of a constructive public dialogue on issues of socio-economic policy. The vast majority of participants of peaceful protests is concerned with socio-economic situation and does not support either violence, or violations of law and order.

We pay special attention to the fact that the repressive actions described above are causing serious damage to the recently revived process of normalization of the Belarusian-European relations. The values of freedom of speech, freedom of expression, human rights, constructive public dialogue, taking into account opinions and interests of citizens are unconditional for European countries. Respect for these values for many years is an indispensable guarantee of possible mutually beneficial relations between the Republic of Belarus and the European Union.

We call upon the international bodies and institutions to stand in solidarity with civil society in Belarus and call upon the Belarusian government to:

1. Respect the rights and freedoms of citizens guaranteed by the Constitution of the Republic of Belarus;
2. Immediately abandon all violent and repressive measures against participants of peaceful protests and release all those arrested and detained;
3. Prevent further possible punishment of peaceful protests in schools or institutions and bodies in which they study or work;
4. Stop further escalation of the conflict with the citizens and repeal Decree №3 as inconsistent with the constitutional rights of Belarusian citizens and Belarusian legislation;
5. Stop destabilization of the situation in the country and establish the format for a dialogue with the protesters.

Ales Krot

Chairperson of the Belarusian National Youth Council “RADA”

Pour répondre à la déclaration

international@rada.fm

Forum européen de la Jeunesse
Conseil consultatif de la Jeunesse
Délégation de l'UE en République de Biélorussie
Ambassade des Etats Unis d'Amérique en République de Biélorussie
Ambassade britannique en République de Biélorussie
Nations Unies en République de Biélorussie
UNDP en République de Biélorussie
UNFPA en République de Biélorussie
UNICEF en République de Biélorussie

Déclaration du Conseil national de la Jeunesse de Biélorussie « RADA » concernant la détention violente de participants aux manifestations pacifiques contre le décret numéro 3 du Président de la République de Biélorussie sur « la prévention de la dépendance sociale »

Nous, l'union de 20 organisations démocratiques de jeunesse de Biélorussie, établies en vue de consolider les organisations et initiatives de jeunesse en Biélorussie pour la représentation, la promotion et la défense des intérêts communs, exerçant le droit aux libertés d'associations et autres droits constitutionnels, représentée par le Conseil d'administration de « RADA », **exprimons notre profonde indignation et opposition aux récentes actions de répression des fonctionnaires et autorités policières de la république de Biélorussie en lien aux détentions et punitions de participants à de nombreuses actions protestataires pacifiques.**

Ces dernières semaines, d'importantes manifestations pacifiques de citoyens se sont déroulées dans tout le pays en lien au fameux décret numéro 3 du Président de la république de Biélorussie sur « la prévention de la dépendance sociale ». Toutes les manifestations sont exclusivement pacifiques, elles ne violent pas l'état de droit, ne représentent aucune menace envers la sécurité nationale, la moralité, les droits et la santé des autres citoyens. Les causes de ces actions de protestation des citoyens du pays qui représentent les couches et groupes sociaux les plus divers sont une détérioration flagrante de la situation économique du peuple, ainsi que la nature discriminatoire et humiliante du Décret numéro 3 proprement dit.

Dans la république de Biélorussie, conformément à l'article 41 de la Constitution, « le travail forcé est interdit, excepté le travail ou le service déterminé par une décision de justice ou en accord avec la loi sur l'état d'urgence et la loi martiale ». L'article 35 de la Constitution de la république de Biélorussie stipule que « la liberté de rassemblement, les réunions, les défilés, les manifestations et les grèves qui ne violent pas l'état de droit et les droits des autres citoyens de la république de Biélorussie sont garanties par l'Etat ». En dépit des dispositions de la Constitution, qui sont les normes pour une action directe, des détentions arbitraires de masse de citoyens manifestant et de militants publics se sont déroulées la semaine dernière.

Le 15 mars 2017 uniquement, selon le rapport de défenseurs des droits de l'homme, plus de 50 participants à des manifestations pacifiques ont été arrêtés à Minsk et dans les centres régionaux de Mogilev et Grodno. Lors de ces interpellations, les policiers étaient en civil et ils ont recouru à la force physique brutale de manière déraisonnable et même au gaz lacrymogène. Parmi les personnes interpellées et condamnées figurent des représentants d'une organisation membre de « RADA », « Ecohome », **Marina Dubina** (elle a été

condamnée à 14 jours d'emprisonnement) et **Ksenia Malyukova** (condamnée à 13 jours d'emprisonnement).

Ces actions des autorités biélorusses font monter la tension sociale, elles sont répressives et éloignent significativement la société biélorusse de toute possibilité de dialogue public constructif sur les questions de politique socio-économique. La vaste majorité des participants aux manifestations pacifiques est concernée par la situation socio-économique et ne soutient pas la violence ni les violations de la loi et de l'ordre.

Nous accordons une attention particulière au fait que les actions répressives décrites plus haut nuisent très sérieusement au processus récent de réchauffement des relations Biélorussie-UE . Les valeurs de la liberté de parole, d'expression, des droits humains, du dialogue public constructif, la considération des opinions et intérêts des citoyens sont inconditionnels pour les pays européens. Le respect de ces valeurs depuis de nombreuses années est une garantie indispensable d'éventuelles relations mutuellement bénéfiques entre la République de Biélorussie et l'Union européenne.

Nous demandons aux organismes et institutions internationaux de faire preuve de solidarité envers la société civile en Biélorussie et nous demandons au gouvernement biélorusse de :

1. Respecter les droits et libertés des citoyens garantis par la Constitution de la République de Biélorussie ;
2. L'abandon immédiat de toutes les mesures violentes et répressives à l'égard des participants des manifestations pacifiques et la libération de toutes les personnes arrêtées ;
3. D'empêcher toute nouvelle éventuelle punition des manifestants pacifiques dans les écoles ou institutions et établissements où ils étudient ou travaillent ;
4. Stopper toute nouvelle escalade du conflit avec les citoyens et refouler le décret numéro 3 pour incohérence par rapport aux droits constitutionnels des citoyens biélorusses et de la législation biélorusse ;
5. Mettre un terme à la déstabilisation de la situation dans le pays et établir le format pour un dialogue avec les manifestants.

Ales Krot

Président du conseil national de la jeunesse de Biélorussie « RADA »